

## 我之汉学研究的方法论问题

[法] 汪德迈

张新木 译

去年以来,法国汉学研究多少受到了一起争论的影响。争论涉及中国文化和欧洲文化之间的差异问题。自从欧洲思想家们开始对中国问题提出疑问时起,即自从启蒙时期起,耶稣会传教士就从远东向西方发回了众多的报道,于是中国被介绍为一种相异性,在西方人眼中,这是一种人们能够想象的最为绝对的相异性。毫无疑问,一些所谓的原始民族至少与欧洲人相异甚大,不过由于他们没有文字,其文化就缺少可比的深度。而中国由于具有一种数千年历史的文字,其文化的发展便与西方形成了深不可测的差异。然而,最近有一篇颇具挑衅性的抨击文章对这种差异作了否定,以便在这种否定的基础上构建一种总体的批评,对弗朗索瓦·于连的整体作品进行批判,而后者的作品主张,应该从中国异托邦的角度出发,重新审视中国思想,也就是说将中国看做这样一个地方,在那里,其思想方法与西方的思想方法绝对不同<sup>①</sup>。抨击文章的作者从相反的观点出发提出异议,后来又有一小撮争论爱好者趋声附和。他认为,既然人类确实实在哪里都一样,那么在一种文化和另一种文化之间就不可能有异托邦现象,而西方眼中中国的相异性不过是启蒙时期哲学家人为制造的一个神话,以便满足其事业的需要。他说在这个前提下,要认识中国的文化,不应该从寻找产生中国文化的思想特色出发,而应该从突出共同的文化背景出发,即突出中国思想家和西方思想家共同拥有的文化背景,因为中国人和西方人都是人。然后,在这个

<sup>①</sup> 这篇抨击文章名为《驳弗朗索瓦·于连》(巴黎阿里亚出版社,2006年),作者为让·弗朗索瓦·比伊特。“异托邦”的概念出自米歇尔·福柯,是他在1967年的一次讲座“其他的空间”中提出来的。在探讨乌托邦概念的模式时,福柯用“异托邦”一词特指绝对相异性的空间(正如乌托邦特指绝对理想性的空间一样)。